

8

Kio Shimoku

GENSHIKEN

The Society for the Study of Modern Visual Culture

OTAKU LOVE

The Genshiken girls have been trying to spark a little romance between Kanji and Ogiue for months—and a Genshiken trip to a hot springs resort seems like the perfect opportunity. When Ogiue falls sick, Ohno assigns Kanji to take care of her. The rest of the Genshiken gang leave for the day, and Kanji is finally ready to make his move.

Ogiue, though, is convinced that Kanji will never accept her fan-girl ways. To settle things, Kanji will have to read her doujinshi—the one in which he stars! But how will Kanji react when he finds himself the centerpiece of Ogiue's masterwork? Let the fantasy begin!

**Includes special
extras after
the story!**



U.S.A. \$10.95 CANADA \$13.95

ISBN 978-0-543-47750-5 GRAPHIC NOVEL



RATING OT AGES 16+

**DEL
REY**

KODANSHA

www.delreymanga.com

GENSHIKEN

B

KIO SHIMOKU

TRANSLATED AND ADAPTED BY
David Ury

LETTERED BY
Michaelis/Carpellis Design



BALLANTINE BOOKS • NEW YORK

Genshiken volume 8 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

A Del Rey Trade Paperback Original

Genshiken copyright © 2006 by Kio Shimotani
English translation copyright © 2006 by
Kio Shimotani

All rights reserved.

Published in the United States by
Del Rey Books, an imprint of
The Random House Publishing Group, a
division of Random House, Inc., New York.

Del Rey is a registered trademark and the
Del Rey colophon is a trademark of Random
House, Inc.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2005 by
Kodansha Ltd., Tokyo

ISBN 978-0-345-48156-5

Printed in the United States of America

www.delreymanga.com

9 8 7 6 5 4 3 2 1

Translator/Adaptor—David Ury
Lettering—Michaelis/Carpalis Design Associates Inc.

Honorifics Explained

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Akuma-san"), or as a title at the end of one's name, or in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics, and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

-san: This is the most common honorific, and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.

-dono: This comes from the word "dono," which means "lord." It is even a higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even between lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bouzu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" or "squirt."

Sempai/Senpai: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of "—sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-chanichi: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

げんげん

THE SCENE OF THE CRIME



KIO SHIMOKU

Contents

HONORIFICS EXPLAINED	ii
CHAPTER 44 RECRUITED	3
CHAPTER 45 DREAMING	31
CHAPTER 46 THE BRIDGE HOME	61
CHAPTER 47 SET EYES ON	89
CHAPTER 48 AFTER-SCHOOL DATE CLUB	126
CHAPTER 49 THE MILD CAFE AND THE THREE VISITS	155
ABOUT THE AUTHOR	193
TRANSLATION NOTES	194

KALAMING UNDERWINTER—ROMAN SAKETON COMPLETION

VOL. 1	127	CHAPTER 45: MOMENTS LATER	80
VOL. 2	89	CHAPTER 46: MOMENTS LATER	88
VOL. 3	87	CHAPTER 47: MOMENTS LATER	124
VOL. 4	123	CHAPTER 48: MOMENTS LATER	154
VOL. 5	123	CHAPTER 49: MOMENTS LATER	190
VOL. 6	188		

BONUS PAGES—

"WHEN THEY WERE GETTING REALLY EXCITED"	20
---	----

THE
SPRING
OF HER
THIRD
YEAR
IN JUNIOR
HIGH.

CHIBI
OGHIE

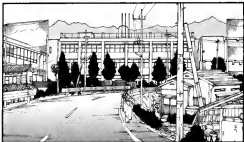
CHAPTER 44 -
BEDAZZLED



FIVE
YEARS
AGO.







































IT WAS PRETTY
MUCH JUST AN
ILLUSTRATION
BOOK AND IT
WAS SITTING
RIGHT THERE!

IT WAS A COFFIN-BOM!



THEY USED ALL
OF MY DRAW-
INGS, BUT THEY
TOOK OUT
THE WHOLE
WRITTEN STORY!
IT WAS NOTHING
BUT PICTURES.





IN FACT,
HE NEVER
SHOWED UP
AT SCHOOL
AGAIN. HE
ENDED UP
TRANSFER-
RING.

YEAH,
PRETTY
MUCH.

OH,
SO MOKU-
KUN WAS SO
SHOCKED
AFTER SEE-
ING THAT
BOOK THAT
HE JUST QUIT
GOING TO SCHOOL.



WELL, MAYBE
HE TOTALLY
FORGOT
ABOUT
SCHOOL.

I MEAN,
NOW WE
KNOW WHY
OGURI-SAN
IS THE WAY
SHE IS.

WHEN THAT EVERYBODY IN THE
MIDDLE JEWELRY SCHOOL STARTED
CALLING ME "MOKU-SAN"?

NOW WHAT
DO HE DO?
SHE'S GET-
TING OUT
OF HAND.

WE'RE
SUPPOSED
TO BE
LOOKING
HER UP SO
WE'LL
CONSIDER
HOW TO
DEAL WITH



AT FIRST,
THEY WERE
GETTING
REALLY
EXCITED.

WHAT
DO YOU
THINK
THEY'RE
TRADING
ABOUT?



AND
IT STILL
HURTS HER
TO THIS
DAY.

IN
OTHER
WORDS,
OGU-
SAN...

...RINED
THAT POOR
GUY WITH HER
UBER-OTAKU
FANTASIES.



WASNT
THE
WHOLE
THING
THEIR
IDEA?

AND
NOBODY
BLAMED
THE
OTHER
GIRL?



THAT'S
IT
IN A NUT-
SHELL...

WELL...



AND THEY
SAID THEY
HAD NO IDEA
HOW MARIO-
KUN GOT
HOLD OF
THE BOOK.

THE GIRLS SAID
THAT THEY ONLY
REMOVED THE
ILLUSTRATION BOOK
AS A TEST BECAUSE
THEY ALWAYS DO
MOVIES, AND THEY
WANTED TO TRY
SOMETHING
NEW.

NO...
EVERY-
BODY
WAS TOO
BUSY
BLAMING
ME.

WE NOW
BRIEFLY
LEAVE IT.





BONUS PAGES - WHEN THEY WERE
GETTING REALLY EXCITED

THE
FEE

LISTEN,
OTAKU
AREN'T LIKE
JOCKS, YOU
KNOW?

THEY'VE
PROBABLY
NEVER
SHOWERED
OR BEEN
NAKED
TOGETHER.

YOU
WONNA
PEEP
AT
THEM?

NO!

HUP!

WOAH!
YOU'LL
LOVE
THE
BODY!
OH-OH-OH!

I MEAN,
RIGHT
NOW
THE
GUYS
ARE
ALL
IN
THE
BATH.

I
CAN'T
HELP
IT.

WHOA!
NOT
A
NICE
IMAGE!

THEY TRY TO ACT
ALL CALM, BUT THEY
CAN'T KEEP THEIR
GAYS OFF OF EACH
OTHER'S...

THEY'VE BEEN
FRIENDS FOR
YEARS, AND
NOW FOR
THE FIRST
TIME THEY'RE
EXPOSED TO
EACH OTHER'S
NAKED
BODIES.

DEET DEET





THAT'S
EXACTLY
MEY-Y~



—SOUND
THAT FOR
THE SKE
OF ARGU-
MENT

IT'S
GIVE
MEY-Y
SOUND

NO, I
WAS
JUST

ALUP
WELL, DIDN'T
YOU SAY
SOMETHING
BEFORE
ABOUT
WISDOM?—
CAN BEING
A MEY-
TOP?



I ALMOST
DROPPED
A LITTLE
BOMB
THERE

WHOA,
THAT
WAS
CLOSE.
TOO
CLOSE



IT'S KIND
OF GOLD
IN HERE,
ISN'T
IT?

SH-
CHOO

END OF BONUS PAGES







OLD-TOWN KARUIZAWA

WASN'T THAT A LITTLE FORGOT?

HUH?

YEAH, THAT'S WHY I WAS SAYING THAT YOU SHOULD STAY IN THERE WITH HER.

IT SEEMS TO BE HARD-ONE

YOU REALLY WOULD NOTING TO GO?

BUT THEN CHINO-SAN SAYS...

THAT'S AN ORDER FROM THE PRESIDENT!

YOU SHOULD STAY WITH HER, SAKURAO-SAN

HUH?















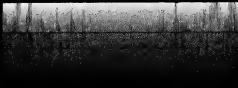




















IT'S ALMOST
LIKE I'M
STUCK BACK
IN THAT
NIGHTMARE.

I'M
GONNA
START
CRYING
AGAIN.

WHY
ARE YOU
HERE?

WHY.



WAIT, IS SHE
ASKING WHAT
I THINK SHE'S
ASKING? HUH? IS
THAT WHAT SHE'S
ASKING?

SHOULD I TELL
HER, RIGHT NOW?
HUH?
SERIOUS??

WHY?
WELL...
BECAUSE...

HUH?



HUH?



IT'S JUST LIKE
ONE OF THOSE
SCENES.

I'VE GOTTA
COME UP
WITH A
GOOD
LINE.

WHHHH!

WHHHH!

WHHHH!

IT'S
LIKE I'M
PLAYING
A VIDEO
GAME.



WHY
AM I
HERE? WELL,
ACTU-
ALLY.

WHHHH!
I CAN
HARDLY
EVEN
TALK.

A
KIND
OF
MAYE.

...
HESITANT
DECISION.

WHY?
I MEAN
IT...













END OF CHAPTER 45

THIS TRIP'S MOST MEMORABLE MOMENT



THE BENEFITS OF TRAVEL





IS THAT YOU...

...GODDAMN IT!

!!

WHY...

HELP



NO...
THAT'S OKAY

I'M
BETTER
OFF
WITHOUT
THEM.



HA!

OH...
Y-YOUR
GLAS-
SES...

I
SHOULD'VE
BROUGHT
THEM FOR
YOU.



WELL...

CHIN-
SEN AND
KIMIKAGE-
SEN.

I TOLD ME
YOU BETTER
FIND YOU
AND
BRING
YOU
BACK.

CHAPTER 46 -

THE BRIDGE HOME



I WAS
STILL HALF
ASLEEP,
SO... I
GUESS
I WAS KIND
OF CON-
FUSED.

I'M SORRY
ABOUT
WHAT I SAID
BEFORE.



IF YOU HATE
ME, YOU CAN
JUST TELL
ME. I WON'T
MIND.

I'LL
JUST
GIVE
UP
RIGHT
NOW.

WELL...



SO I
REALLY
DON'T
WANT
HER
YOU...

...PUT
IT
LIKE
THAT.

THE
ONLY
PER-
SON I
HATE
IS MY-
SELF.



WELL...

IT
IS?

WANT
YOU
TO
TALK
TO
ME
AND
OF
MY
OWN
OF
PUTTING
IT?





I FELT LIKE
A LONER
NO MATTER
WHERE I WAS.

I LASHED
OUT AT
EVERYONE
AROUND
ME.

I EVEN FAILED
AT DYING.
EVER SINCE
THAT DAY I'VE
BEEN ON A
PATH OF SELF-
DESTRUCTION.



AND
SAGAHARA-SAN
WAS...



I SAID
I HATE
OTAKU

I HAD
NO RIGHT
TO SAY
THAT

I'M
SORRY

I'M
SORRY...





I'LL
QUIT
THE
GENSHI-
KUN.

AFTER
THIS
TRIP.



I'M
GONNA
SEE
THAT HE
HES.

WELL,
SINCE
WE
HAVEN'T
HEARD
FROM
HIM.

I WONDER
IF GIGA-
HEBI-SAN
CRUGHT
UP WITH
OGGIE-
SAN.



DON'T JOKE
LIKE THAT.

OF COURSE
IT'S SER-
IOUS, SO TRY
POSSIBLY
DON'T
NEED TO
DIE.



WE
MIGHT
HAVE
TO
FORM A
SEARCH
PARTY
AND GO
AFTER
THEM.

IF IT
GETS
MUCH LATER
WE SHOULD
PROBABLY
CALL SPRIG-
HORN'S
CELL.

OGRE
LEFT
HERE
HERE.



WILL
SPRINGHORN
BE ABLE
TO BRING
OGRE BACK
HERE WITH
HIM?

THE REAL
QUESTION
IS, WHAT
HAPPENED
AFTER HE
FOUND
HER?

TO BE
HONEST,
I DIDN'T
THINK
OGRE
WOULD BE
SO DIFFICULT.



.....

IT'S
GETTING
DARK..



OH, THEY'RE
HAVING A
HEATED PRIME
DISCUSSION
INSIDE.

WHAT ARE
THE GUYS
DOING?

WELL, I THINK
THEY'RE
ALL
WORRIED
IN THEIR
OWN WAY.

WHAT?
GOD...
EVEN AT
A TIME
LIKE
THIS..



YEAH,
BUT IT
WAS
GONNA
HAVE TO
HAPPEN
SOONER
OR LATER.

I CAN'T
HELP
BUT FEEL
RESPON-
SIBLE.



AND
YOU
KNOW.

WHY
DO
YOU...

I MEAN...
I GUESS I
JUST DON'T
GET WHY
YOU'RE SO
NEGATIVE
ABOUT
YOURSELF.



LOOK...



HERE I AM
IN LOVE
WITH YOU,
SO...WHAT
DOES THAT
SAY ABOUT
ME?



I DON'T
REALLY
GET WHAT
YOU'RE
SAYING.





WAS...
MIDD-
LEMAN
AND

UH...
UH...

UH...
YOU
KNOW?

ILLUSTRATIONS
OF ME?

I HAD A
ROAD-EROTIC
FANTASY
ABOUT
YOU AND
MIDDLE-
MAN

YOU
WERE A
TOP AND
MIDDIE-
MAN WAS A
BOTTOM

I'VE BEEN
DRAWING
DOZENS OF
ILLUSTRATIONS
OF YOU TWO...

FOR A
LONG
TIME.



KNOW

YOU
WERE
INSIDE
EACH
OTHER

—HOLD-
ING
EACH
OTHER—

SO
WERE
WE...

UM...



YOU'RE
ONLY
SAY-
ING THAT
BECAUSE
YOU
HAVEN'T
SEEN
MY
DREAM
MAMA

IT
DOESN'T
SOUND
LIKE
THAT
BRO
A
DEAL
TO
ME.

SO...



UM...
HMM...

OKAY,
BUT...



I
DID
THE
EXACT
SAME
THING
IN
JUNIOR
HIGH

AND
A
GUY
FRIEND
OF
MINE...
...ENDED
UP
HAVING
TO
CHANGE
SCHOOLS

I
KNOW
THAT
GIRL
OTAKU
THINK
ABOUT
STUFF
LIKE
THAT,
AND...
I
KNOW
THEY
USE
REAL
PEOPLE
AS
MODELS...
LIKE
CELEBRI-
TIES...



THAT'S
JUST
THE
KIND
OF PER-
SON I AM



I
KNEW
HOW
GROSS
YOU'D
THINK
IT WAS
IF YOU
SAW
IT



THAT'S
WHAT
MADE
HER...

I KNEW
IT
WOULD
HURT
YOU

BUT I
COULDN'T
STOP
MYSELF

THAT'S
WHAT MADE
OGRE SAY...



AH

THAT'S
IT



WE'LL
TALK.

LET'S
TAKE A
LOOK
AT IT



I REALLY
DON'T
THINK IT'S
GONNA BE
THAT BIG
A DEAL.

I
NEED
TO
KNOW
WHAT TO
EXPECT.



NO,
YOU
DUMB.

NO,
NO,
NO,
NO!

COME
ON,
IT'LL
BE
FINE.

LOL...



!!



NO

REALLY
YOU
DUMB



NOBODY
CAN STOP
THEIR OWN
FANTASIES.

WHEN.



SO
FIN-
ITE.

WHY
DON'T
YOU
HOLD
OFF ON
ALL
THE .



GO
WITH
ME?
OUT.



I'LL JUST
HAVE TO
ACCEPT
THAT AS A
PART OF
YOU.

IF I
WANT
TO GO
OUT
WITH
YOU .









THERE'S
MORE!

SO HE
HEARD
THAT, AND
DECIDED
TO PUT
THINGS
ON HOLD...



THERE'S
SOMETHING
I STILL
HAVEN'T
TOLD YOU
TWO.



...WHEN
YOU
WERE IN
JUNIOR
HIGH?

HUP!
YOU
TOLD
HIM THAT
STORY
ABOUT...



...AND SEE IF
HE STILL FEELS
THE SAME
WAY...

...AFTER
HE'S SEEN
IT

I'M GOING
SHOW IT TO
SOSHIGAKU-SEN
WHEN WE GET
BACK HOME.













THE MEETING



HOLDING HANDS...









AH,
CHOK.

HERE
IT IS!

WELL...

CHAPTER 47 -
SET EYES ON!









































I WOULDN'T
FEEL SO AT
EASE RIGHT
NOW.

AND
MAYBE...



...STILL
BE A
SECRET.

THIS
WOULD.



...IS
REALLY
HARD-
CORE.

BUT
THE
STUFF.



WHOW...

I WOULD
LIKE
THIS
ONE.

AND
LET'S
SEE...
WHAT
ELSE?

DON'T
SPEND
IT ALL OUT
IN FRONT
OF ME
LIKE
THAT.







...IS A
LITTLE...

GOING
STRAIGHT
FROM LOOK-
ING AT YOUR
PORN TO...
UH... THIS...



BUT IN A
WAY, IT
WOULD
SEEM FIT-
TING...

WELL,
THAT
MAY BE.
BUT...

EH, OH,
UH... I
WOULDN'T
REALLY
TRYING TO...



OH,
REALLY?

SH?



BUT
MAYBE
I'LL TAKE
THIS
OPPOR-
TUNITY...

...TO
SHOW YOU
JUST HOW
ROBUST/ACTIVE
I CAN BE.









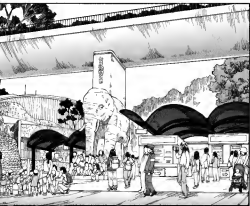




BIRD.

SHOULD I JUST PUNCH HIM?





YEAH, WELL...
I STILL CAN'T
BELIEVE WE
ENDED UP
HERE.

THIS IS
YOUR
FIRST DATE
TOGETHER,
SO...

DON'T LET
THOSE
LITTLE KIDS
STOP YOU.

CHAPTER 48 -
AFTER-SCHOOL DATE CLUB



OKAY, I KNOW IT'S ONLY NATURAL FOR PEOPLE IN A CLUB LIKE THIS TO BE DRAWING MANGA IN THE CLUB ROOM, BUT...



IT'S TOTALLY FINE, NO PROBLEM.

I FIND IT THE PRECISELY THE SAME OF DRAWING.

WHAT ABOUT WHEN IT'S DRAWINGS OF TWO GUYS DOING IT?







IT WERE NOTHING
NOTHING AT ALL.
NEVER
MIND.

HELP
MY
WHAT?



OF COURSE
BECAUSE
THAT'S WHY'S
EASY TO TALK
ABOUT
THAT'S WHY NO
ONE IS ASKING
WHY.

I GUESS THE
MAJORITY OF
OUR CON-
VERSATIONS
ARE ABOUT
OUR FAVORITE
MANGA AND
STUFF.

THERE'S
NOT
ALL, BUT...



...YEAH,
TELL ME
SOME-
THING I
DON'T
KNOW.

YOU'VE
AND I
HAVE
NEVER
HAD A
CONVER-
SATION
LIKE THAT.



NO, WHY
WOULD WE
BOTHR
GOING ALL
THE WAY OUT
THERE?"

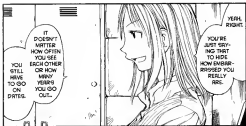
NO, WHEN
YOU'RE
GOING ON A
DATE, DO
YOU JUST
MIND FOR
BOOK-KEEPING?



SO, SINCE
YOU GUYS
ARE AN
OSAKU
COUPLE...

DOES
THAT
MEAN
ALL YOU
TALK
ABOUT
IS
OSAKU
GUITS?





YOU STILL
HAVE TO GO
ON DATES.

IT DOESN'T
MATTER
HOW OFTEN
YOU SEE
EACH OTHER
OR HOW
MANY
YEARS
YOU GO
OUT.

YEAH,
RIGHT.

YOU'RE
JUST SAY-
ING THAT
TO HIDE
HOW EMBAR-
RASSED YOU
REALLY
ARE.



BUT I'D
HAVE A
HARD TIME
PICKING
A GOOD
PLACE.
YOU KNOW?

OF
COURSE
NOT.

ON THE
OTHER
HAND...

DON'T TELL
ME YOU'RE
GO OTAKU
THAT YOU
DON'T EVEN
KNOW HOW
TO GO ON
A DATE.



WHERE?

WHY DON'T
YOU GUYS
GO RIGHT
NOW?

WELL,
IF YOU DON'T
WANNA GO
TO AN OTAKU
PLACE,
YOU'VE GOT
THE PERFECT
DATE SPOT
RIGHT NEAR
HERE.



THE ZOO!



I'VE NEVER
EVEN BEEN
HERE. IT'S
ALMOST LIKE
IT'S TOO CLOSE.

IT'S ONLY
ONE STOP
AWAY
ON THE
MONORAIL,
BUT —

YEAH, I
GUESS
SO.

IT'S MY FIRST
TIME, TOO.





THE
KORLAPS
DIDN'T
MOVE AN
INCH.



YOU
CAN'T
EVEN
SEE
THEIR
FACES.

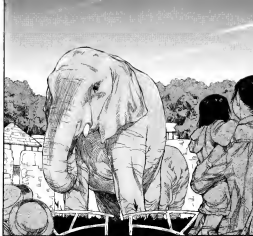
.....

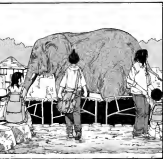


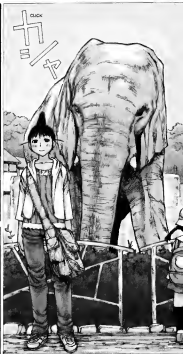
















I WON'T
DO ONE
MORE
BOOK...

END...

WOP
HAVE YOU
MADE ANY
PROGRESS
ON THE
WINTER
COMIC-FEST
BOOK?"

I'VE
BEEN
DRAWING
PAGES
IN THE
GYMNASIUM
ROOM.

OH,
YEAH.
TALKING
TO YOU,
I HAVE.



COOL!
GO FORTH
AND
WRITE NEW
BOOKS.

WOW



WELL...
WOULD I
BE GETTING
IN THE WAY
IF I WENT
OVER TO
YOUR HOUSE
AFTER THIS?



IT
WOULDN'T
BE WORTH
OF THE

YOU
SHOULDN'T
BE WAST-
ING YOUR
TIME AT THE
ZOO.



AFTER
WE
DROP
IT OFF
AT THE
PRINT-
ERS..

I'D
REALLY
LIKE TO
DO A COPY-
SION.











COMIC FESTIVAL
ORGANIZATION COMMITTEE

THANK YOU FOR YOUR INTEREST IN THE OFFICIAL-
MER COMIC FESTIVAL. WE DESIRE TO INFORM
YOU THAT DUE TO OVERSOLDING DAMAGE,
WE MUST RESPECTFULLY DECLINE YOUR OR-
GINAL REQUEST FOR A BOOTH AT THE FESTIVAL.
SINCE 100,000 COPIES APPLIED WE
CAN ONLY ACCEPT 10,000 COPIES UNDER.





WE
DIDN'T
GET IN.



WHY DON'T
YOU TRY
APPLYING
FOR THOSE?

I'LL JUST
GET
TURNED
DOWN
AGAIN.

TOO
BAD.

BUT
THERE ARE
PLENTY
OF OTHER
DOU-
JINSHI
EVENTS.



NO
YOU
WO'NT

SO
IT'S A
WASTE
FOR ME
TO EVEN
DRAW
THIS
STUFF.



THIS
IS MY
PUNISH-
MENT.

IT
DOESN'T
MATTER HOW
MANY TIMES
I APPLY, I'LL
STILL BE
TURNED
DOWN.



HMP





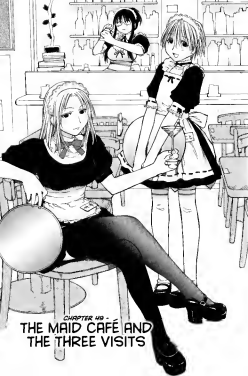
AN EVEN BETTER DATE



NOTHING BUT OTAKU TALK



















I ALWAYS...

~~~~~

1 volume 10/10/10

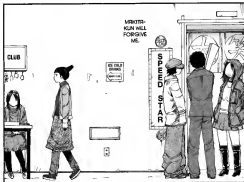




























ARE YOU THAT STUPID?

IT'S A LITTLE LATE FOR THAT! YOU'D JUST BE FUELING THE FIRE!

SO WHAT, JUST BECAUSE YOU FOUND A BOYFRIEND, SUDDENLY YOU'RE LIKE A WHOLE NEW PERSON NOW?

WOULD-GLAD TO SOMEONE ELSE'S OFF EVEN MORE!



YOU REALLY PISS ME OFF

I DON'T ACTUALLY IT DOES WAS A LOT TO-



"IF YOU REALLY WANT US TO FORGIVE YOU THEN WHY DON'T YOU JUST DISAPPEAR SO WE NEVER HAVE TO SEE YOUR FACE AGAIN!"

THAT'S WHAT THEY'LL SAY

NO-BODY'S GONNA FORGIVE YOU  
YOU FUCKED EVERYTHING UP











YOU INTERRUPTED THE WHOLE PROCESS.

WELL, I DON'T WANT TO CUT STRAIGHT TO IT. I MEAN, I WANTED TO GO THROUGH THE WHOLE BACK AND FORTH, YOU KNOW LIKE, "YOU NEVER FORGIVE YOUR MISTAKE BUT I KNOW IT'S TIME."

BUT YOU TAKE WAY TOO LONG, YRBAUSKI.

WHOA, HOLD UP, KORTOU-SHIN! SERIOUSLY.

DON'T JUST THROW IT OUT THERE LIKE THAT.



YRBAUSKI CAN DESTROY.



I'LL TAKE OVER FROM HERE.

SO NOW YRBAUSKI IS PRETENDING TO BE LAME, AND RUNNING AWAY.

YRBAUSKI CAN LET ME PROVE MYSELF FOR ALL THESE STRONG-LOOKS.

I CAN.

THE ARTS DEPARTMENT DOES IT.



DON'T MIND THEM COMING ON IN.

WHAT'S UP WITH THEM?

JUST LOOK AT COLE AND HER BOYFRIEND, AND THEIR SHOCKED SMILES.

YOU GUYS?



NO, IT ISN'T!

SO IT'S ONLY NATURAL THAT SHE WOULD WANT TO GET TO KNOW YOU BETTER.

MAINLY STUFF ABOUT BOTTOM BOY CHARACTERS IN GURPSES.

SHE EVEN PUTS OUT POLYMERIS.

EVEN THOUGH I HARDLY EVEN KNOW YOU.

ACTUALLY, I DON'T GET IN THERE.

DON'T TELL ANYBODY, BUT I DIDN'T MOVE IT INTO THE WINTER COMED-REST.

SHE HAS YOUR BOOK TOO, OCHU-SAN.

SO I WAS HOPING TO LEAVE SOME BOOKS IN YOUR BOOTH, ON CONSIGNMENT.

SHE DIDN'T GET IN BECAUSE SHE WASN'T ALLOWED AND SHE WASN'T THERE.

SHE DECIDED THAT IT HAD TO BE OCHU-SAN.

THERE'RE PLenty OF PLACES SHE CAN CONSIGN HER STUFF, BUT...

WELL, THE ONLY SHOP DO POLYMERIS TO GO EVERY THREE DAYS.

YOU'RE TALKING THE SHOP.















...SO  
HEVY..



..THAT  
YOU..

HOW AM I  
SUPPOSED TO DRAW  
SOMETHING  
FOR HER?

SHE DIDNT  
TELL ME  
ANYTHING  
ABOUT THE  
GENRE  
OR THE  
COUPLINGS,  
SO..



NO  
FREAK-  
ING  
!!-WAY

YOU  
CAN  
TAKE A  
TURN  
♡

HEY,  
OMIG-DAM,  
WE DONT  
HAVE ANY  
CUSTOMERS  
RIGHT NOW,  
SO..

..CARRY  
IT FOR THE  
REST OF  
YOUR LIFE.

I  
WILL..

WHY  
DONT YOU  
ASK HER  
NEXT TIME  
YOU SEE  
HER?

YEAH..



I DIDNT  
EVEN PACK  
ONE IN MY  
BAG TO  
BEGIN WITH.

NO,  
I DIDNT.

OH  
YEAH..

YOU  
FORGOT  
TO GIVE  
HER A COPY  
OF YOUR  
BOOK,  
YEAH?!!

END OF CHAPTER 49





## THEORY



1111





くじまの  
アパレルズ

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

## THE INSTITUTIONAL BETS OF CHARACTERS

1000

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63 | 64 | 65 | 66 | 67 | 68 | 69 | 70 | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 | 78 | 79 | 80 | 81 | 82 | 83 | 84 | 85 | 86 | 87 | 88 | 89 | 90 | 91 | 92 | 93 | 94 | 95 | 96 | 97 | 98 | 99 | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|

100

11

\_\_\_\_\_

| Year | Number of cases |
|------|-----------------|
| 1990 | 10              |
| 1991 | 15              |
| 1992 | 20              |
| 1993 | 25              |
| 1994 | 30              |
| 1995 | 35              |
| 1996 | 40              |
| 1997 | 45              |
| 1998 | 50              |
| 1999 | 55              |
| 2000 | 60              |
| 2001 | 65              |
| 2002 | 70              |
| 2003 | 75              |
| 2004 | 80              |
| 2005 | 85              |
| 2006 | 90              |
| 2007 | 95              |
| 2008 | 100             |
| 2009 | 105             |
| 2010 | 110             |
| 2011 | 115             |
| 2012 | 120             |
| 2013 | 125             |
| 2014 | 130             |
| 2015 | 135             |
| 2016 | 140             |
| 2017 | 145             |
| 2018 | 150             |
| 2019 | 155             |
| 2020 | 160             |
| 2021 | 165             |
| 2022 | 170             |
| 2023 | 175             |
| 2024 | 180             |
| 2025 | 185             |
| 2026 | 190             |
| 2027 | 195             |
| 2028 | 200             |
| 2029 | 205             |
| 2030 | 210             |

## REFERENCES

1000

100

100

1000

THE

100



佛山 0523 8333 3333

Canada has started its 10th annual conference on child and adolescent mental health, which started last year and provides information, training, support and resources for mental health professionals, parents, teachers, and the general public. The conference is held in a large, modern hotel and is held in a large, modern hotel and is held in a large, modern hotel.

Figure 1. Schematic diagram of the experimental setup.

method (Quadrats with 25 x 25 cm x 100 cm). This method is the most common for environmental and biological studies. However, this method cannot be used for forest canopy structure, as such a method requires direct observation of the canopy. The most common method for canopy structure observation is the use of a laser scanner (LiDAR) or a digital image analysis (DAI).



## ABOUT THE AUTHOR



KIO SHIMOKU WAS BORN IN 1974.  
IN 1994 HIS DEBUT WORK, *TEN NO RYŌKI*, RECEIVED  
SECOND PLACE IN THE "AFTERNOON SHIKI PRIZE"  
CONTEST. OTHER PAST WORKS INCLUDE *KAGERIBIKU*,  
*YONENSEI*, AND *GONENSEI*, ALL OF WHICH  
APPEARED IN *AFTERNOON* MAGAZINE.  
HE HAS BEEN WORKING ON *GENSHIKEN*  
SINCE 2002.

# Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction in our translation of the work, or where a Japanese cultural reference is used.

## *Toppatsubon, page 7*

This girl literally says, "We could just do a *Toppatsubon*." A *toppatsubon* is a simple type of doujinshi that's thrown together on short notice.



## *Illustration book, page 22*

Ogiue is actually using the term *kasuto-bon*, which we translated as "illustration book."



## Copy-bon, page 22

A *copy-bon* is a doujinshi that is created by a copy-duplication process, as opposed to those that are professionally printed.

## Homoue, page 23

"Homoue" is a play on Chika's last name, Ogiue. Apparently she earned it by creating hard-core homo-erotic illustrations.



## Sou-uke, page 29

*Sou-uke* is a yaoi term. The *uke* is the "bottom" of a homosexual yaoi couple. *Sou-uke* is an emphatic term and means something like "total bottom."



## ***Sneezing, page 30***

In Japan they say that when someone talks about you behind your back, it causes you to sneeze.



## ***Weak top, page 30***

Ogiue uses the term *Hetare-some*, which refers to a "top" who is not particularly aggressive or dominant.



## ***The guys at work, page 83***

Madarame is picking out *omiyage*, or souvenirs, for his co-workers. In Japan *omiyage* is a social requirement. Anyone going on a trip is expected to bring *omiyage* back for their friends and co-workers. Snacks and candies are a popular choice.





### *Sergeant Kuryuryu, page 87*

Probably a reference to the character First Sergeant Kururu from the anime Keroro Gunso.

### *Iyabon rule, page 123*

The "iyabon rule" refers to a common manga/anime cliché. When a hero character is in a desperate fight against his foe and yells *iyai*, meaning "no," the foe will finally fall with a bang, or thud.

### *Tohoku hick, page 175*

Tohoku is the region  
Oglue is from.

